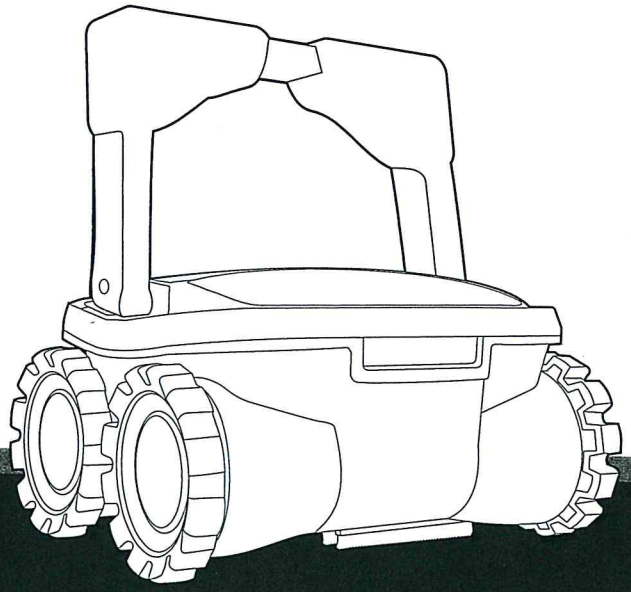


Robotic Pool Cleaner
Nettoyeur de Piscine
Automatischer Schwimmbeckenreiniger
Limpiafondos de Piscina
Aspirador Automático de Piscina
Robot di Pulizia per Piscine
Robot Zwembadreiniger

Operating Instructions

Quick start guide: **2-9**
Operating Instructions: **10-14**

Guide de démarrage rapide: **2-9**
Mise en marche de votre robot nettoyeur de piscine: **15-19**

Kurzanleitung: **2-9**
Bedienungsanleitung für den automatischen Bodensauger: **20-24**

Manuale di avvio rapido: **2-9**
Funzionamento del nuovo robot di pulizia per piscine: **25-29**

Guía de inicio rápido: **2-9**
Manejo de Limpiafondos de Piscina: **30-34**

Guia de início rápido: **2-9**
Manual de Instruções: **35-39**

Snelstart handleiding: **2-9**
Bedieningsinstructies: **40-44**

Reiniger Spezifikation
Eingangsspannung - (24-30) VDC
Macht Pumpe - 90Watt maximum
Antriebsmotor - 20Watt maximum
Volumen von Wasser gefiltert - 16m3/h
Tiefe, die in Wasser - ⩽4m

Spécification du robot
Tension d'entrée - (24-30) VDC
Puissance de pompage – 90watts au maximum
Puissance motrice - 20watts au maximum
Volume d'eau filtrée - 16m3/h
Profondeur de travail sous l'eau ⩽4m

Specifica del Robot
Tensione in ingresso - (24-30) VDC
Potenza della pompa - massima 90 Watt
Potenza di trascinamento - massima 20 Watt
Volume di acqua filtrata - 16 m3/h
Profondità operativa sott'acqua ⩽4m

Especificação do robô
Voltagem de entrada – (24-30) VDC
Potência da bomba – máximo de 90Watt
Potência da transmissão – máximo de 20 Watt
Volume de água filtrada – 16 m3/h
Profundidade de trabalho em água ⩽4m

Robot specification
Input voltage - (24-30) VDC
Pump power - 90Watt maximum
Drive power - 20Watt maximum
Volume of water filtered - 16m3/h
Depth working in water ⩽4m

Especificaciones del robot
Tensión de entrada: 24-30 VDC
Potencia de la bomba: 90 vatios máximo
Potencia del motor Drive: 20 vatios máximo
Volumen de agua filtrada: 16 m3/h
Profundidad de funcionamiento en el agua ⩽4m

Die Bedeutung der durchgestrichenen Mülltonne:
Entsorgen Sie elektrische Geräte nicht im Hausmüll, nutzen Sie die Sammelstellen in ihrer Gemeinde.

Sens du symbole de la poubelle sur roues barrée:
Ne vous débarrassez pas des appareils électriques comme des déchets municipaux non triés, utilisez plutôt des installations de collecte différentes.

Il significato del cestino di spazzature sbarrato:
Non eliminare apparecchiature elettriche nelle spazzature non diversificate ma usare la raccolta separata.

Significado del símbolo de un contenedor tachado:
No deseche los aparatos eléctricos como residuos urbanos sin clasificar; utilice los puntos de recogida específicos para este tipo de aparatos.

Meaning of crossed-out wheeled dustbin:
Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities.

Significado do símbolo de caixote de lixo com uma cruz:
Não elimine aparelhos eléctricos como lixo municipal não separado; use centros de recolha.

Fragen Sie Ihre Gemeindeverwaltung nach den Standorten der Sammelstellen.

Veuillez vous référer à votre autorité locale pour toute information concernant les systèmes de collecte disponibles.

Contattare le autorità locali per informazioni che riguardano i sistemi di eliminazione possibili.

Póngase en contacto con las autoridades locales para obtener más información sobre los sistema de recogida disponibles.

Contact you local government for information regarding the collection systems available.

Contacte o governo local para informação relacionada com os sistemas de recolha disponíveis.

Wenn elektrische Geräte unkontrolliert entsorgt werden, können während der Verwitterung gefährliche Stoffe ins Grundwasser und damit in die Nahrungskette gelangen, oder Flora und Fauna auf Jahre vergiftet werden

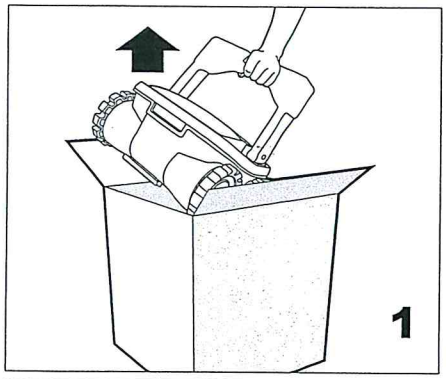
Si les appareils électriques sont déversés et détruits dans les décharges ou dépotoirs pour déchets, il y a un risque que les substances dangereuses s'infiltrent dans la nappe phréatique et entrent dans la chaîne alimentaire; toute chose

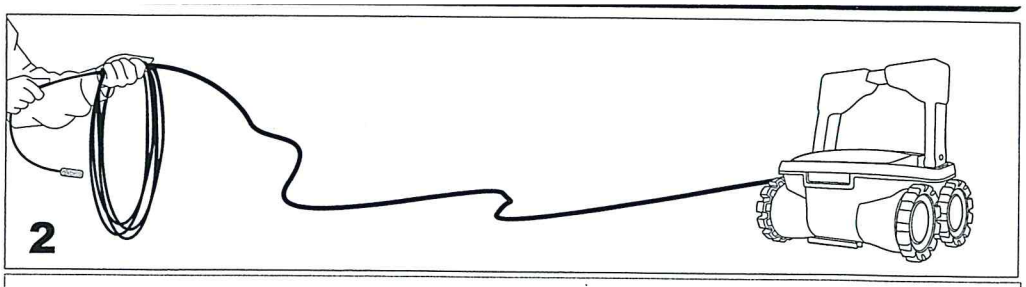
Se le apparecchiature elettriche sono eliminate nelle discariche di rifiuti o in ammassi, possono avvenire perdite di sostanze pericolose nelle acque sotterranee che entrano nella catena alimentare, con possibili danni ecologici ed alla

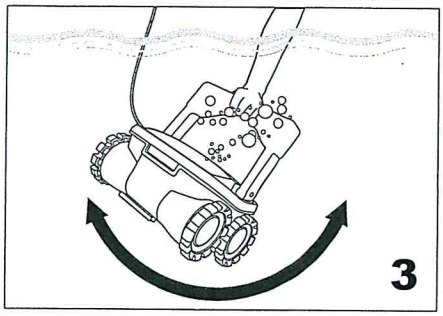
Si los aparatos eléctricos se desechan en vertederos y basureros pueden filtrarse sustancias peligrosas en el agua subterránea y llegar hasta la cadena de alimentación, dañando su salud y su bienestar.

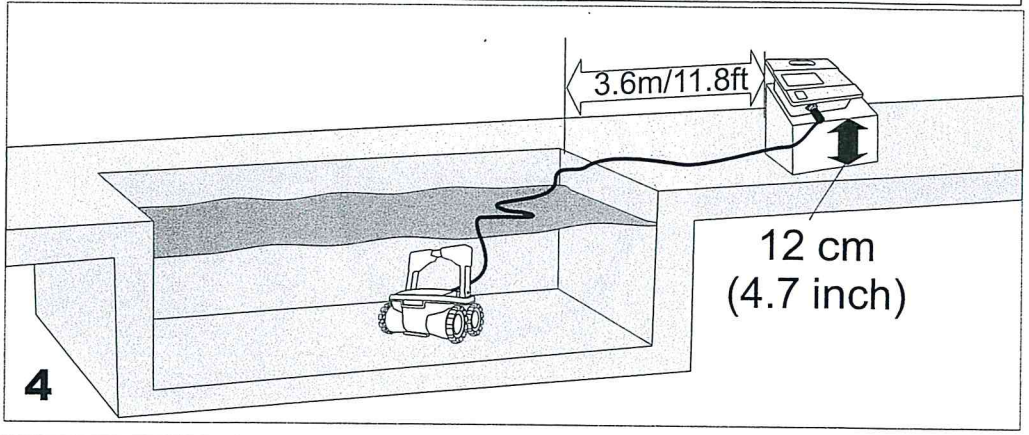
If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being.

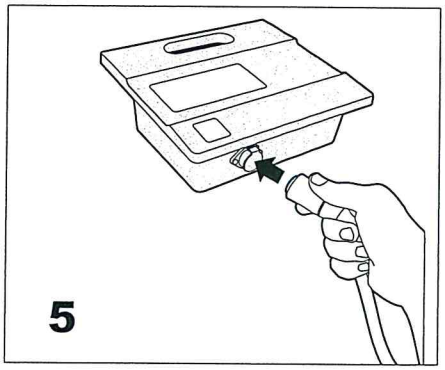
Com a eliminação de aparelhos eléctricos em aterros ou lixeiras, as substâncias perigosas podem vazar para as águas subterrâneas e entrar na cadeia alimentar, danificando a sua saúde e bem-estar.

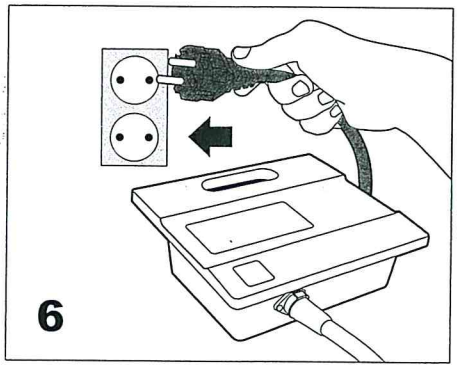


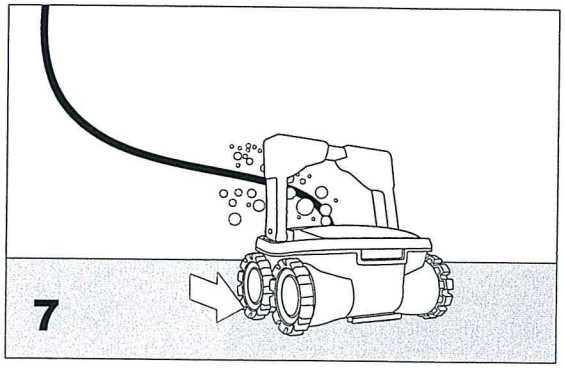






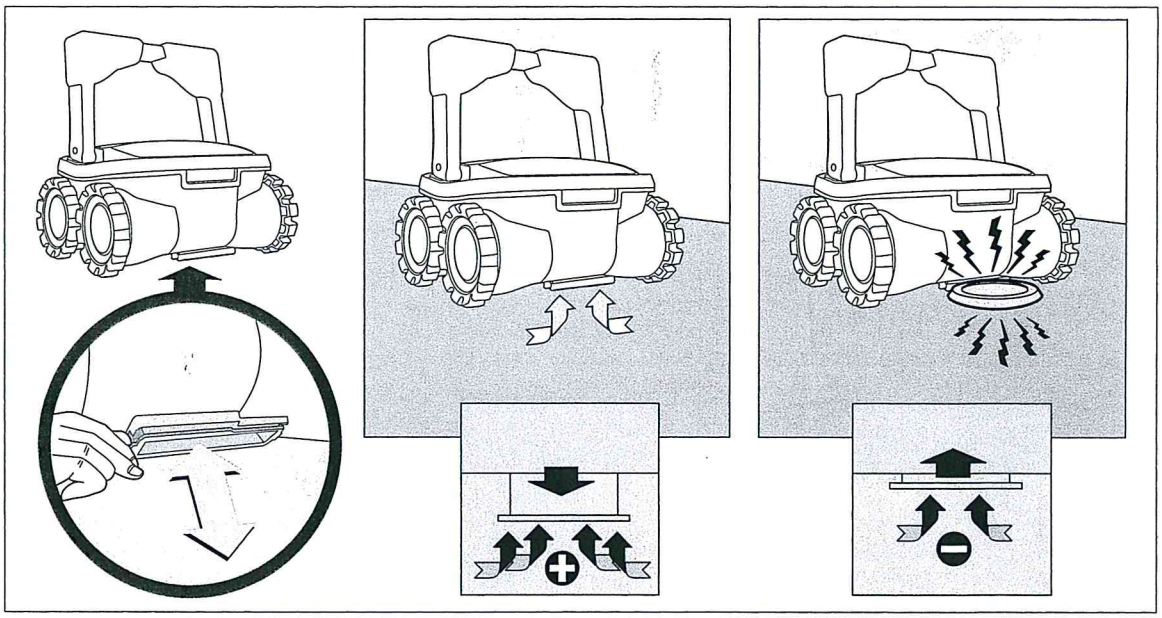




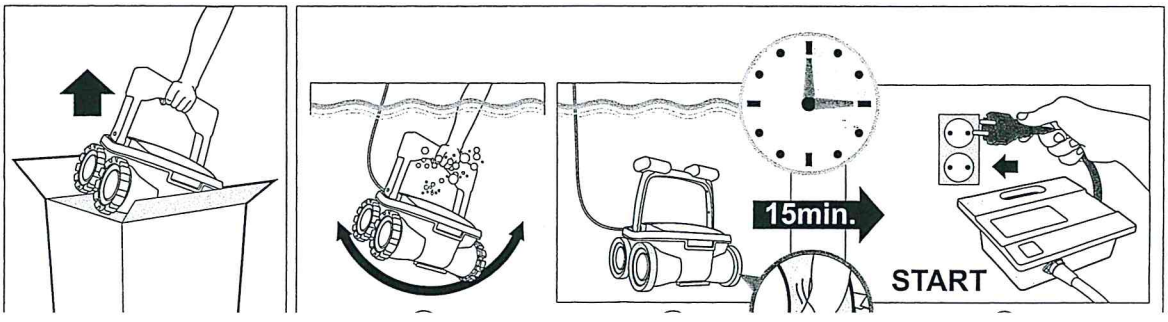


Maintenance and adjustment / Entretien et ajustement / Wartung und Einstellung
Manutenzione e regolazione / Mantenimiento y ajustes / Manutenção e ajuste / Onderhoud en aanpassing

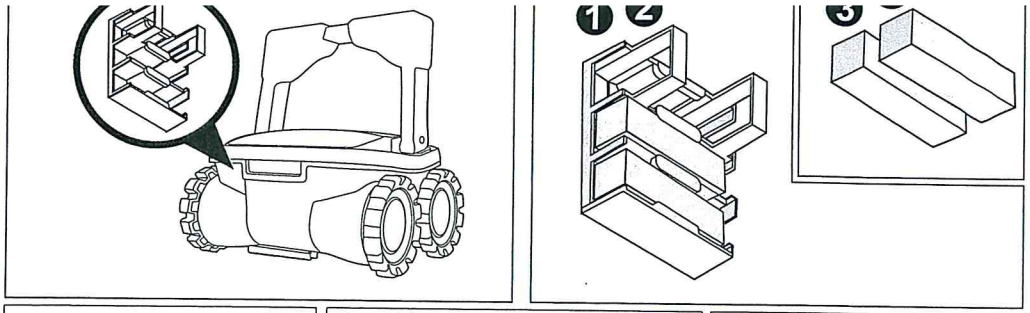
Intake valves adjustment
Ajutement soupapes d'admission
Einlassventile Einstellung
Adattamento valvole in ingresso
Ajuste válvulas de admisión
Ajuste válvulas de admissão
Inlaatklep aanpassingen

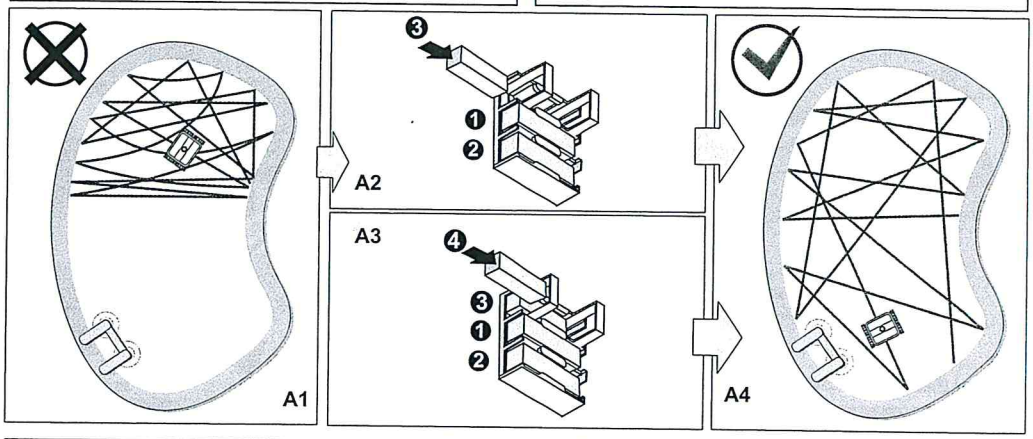


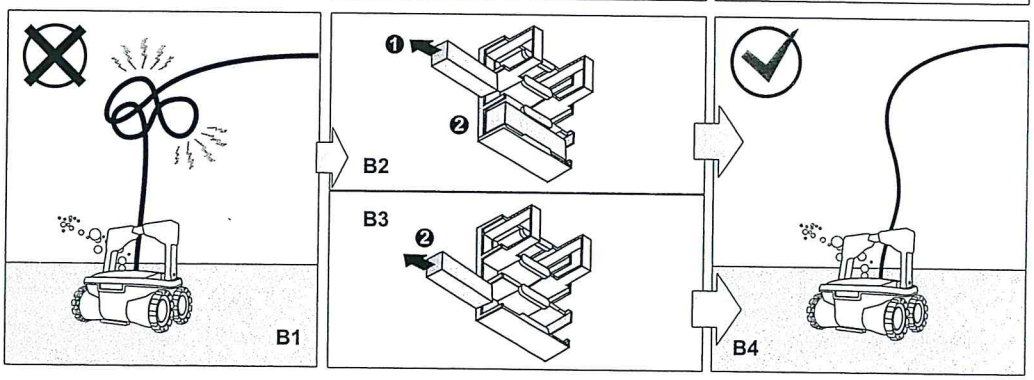
PVA wheels soaking
Trempage des roues PVA
PVA Räder Erweichen
Ammorbidimento delle ruote PVA
Ablandamiento de las ruedas PVA
Amolecimento das rodas PVA
PVA wielen inweken



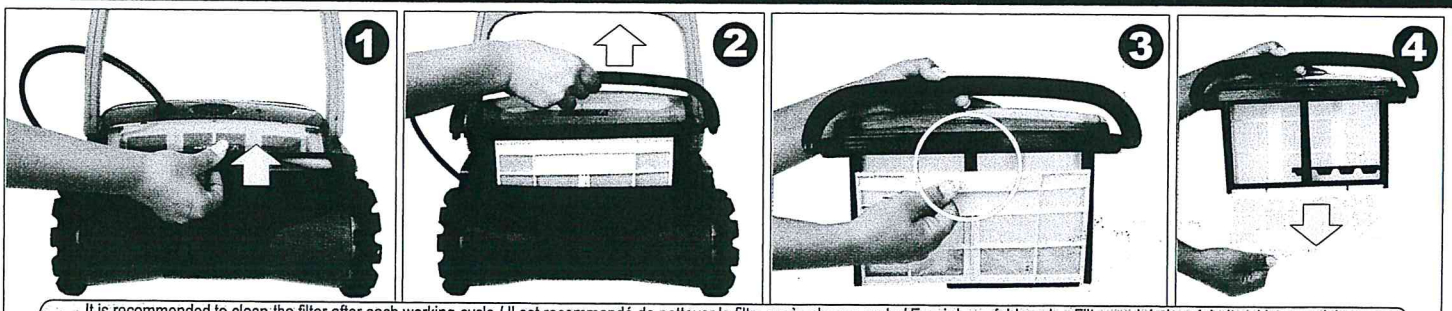
L'installation de flotteurs
Schwimmende Schaum Installation
Installazione di flottante
Instalación de flotador
Instalação de flutuar
Vlotter installatie





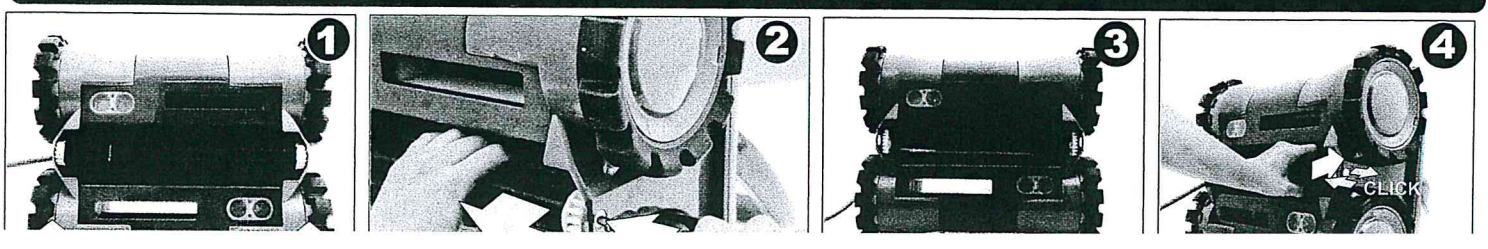


Nettoyage du filtre — Limpieza del filtro
Reinigung des Filters — Limpeza do filtro

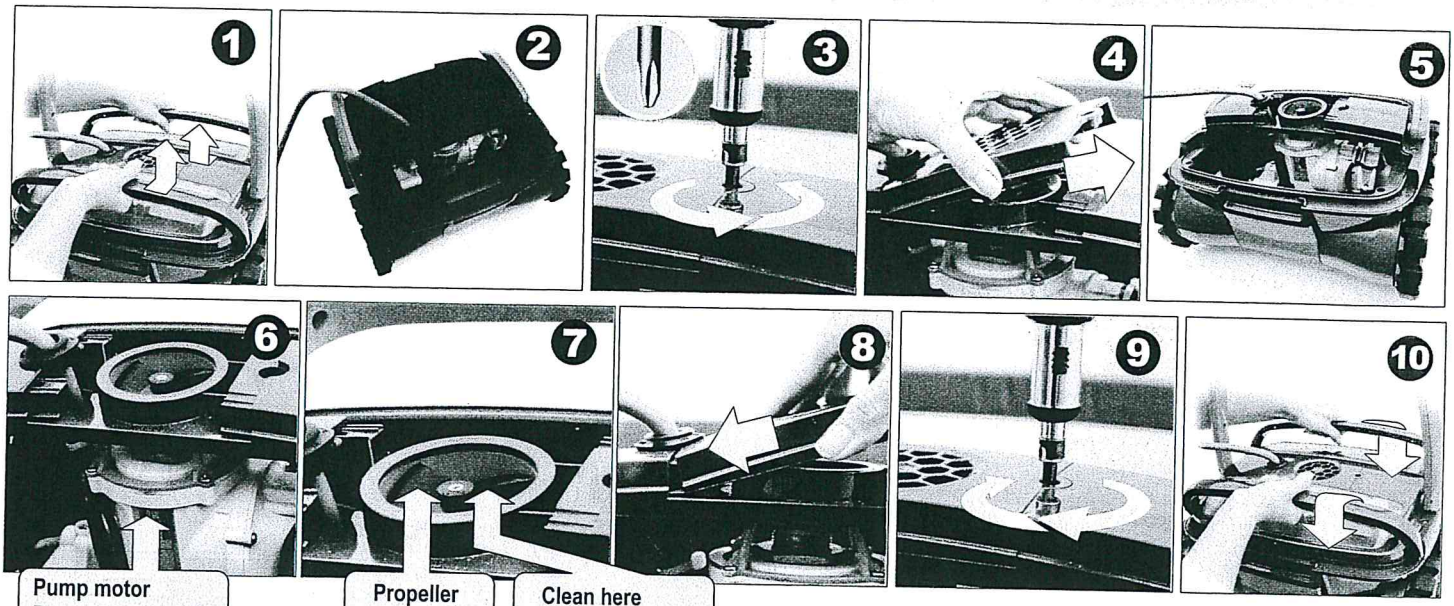


It is recommended to clean the filter after each working-cycle / Il est recommandé de nettoyer le filtre après chaque cycle / Es wird empfohlen, den Filter nach jedem Arbeitszyklus zu reinigen
La pulizia del filtro è raccomandata dopo ogni ciclo operativo / Es recomendable limpiar el filtro después de cada ciclo de funcionamiento / Após cada ciclo de trabalho, recomenda-se a limpeza do filtro
Het wordt aanbevolen om het filter schoon te maken na elke cyclus

Changing the rolling brush — Cambio della spazzola rotante — De rolborstel verwisselen
Remplacer la brosse cylindrique — Limpieza del cepillo giratorio
Auswechseln der Rollenbürste — Trocar a escova rolante



DISCONNECT THE ROBOT FROM THE POWER-SUPPLY BEFORE PERFORMING THIS ACTION
DÉBRANCHEZ LE ROBOT DE LA SOURCE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE AVANT D'EXECUTER CETTE TÂCHE
TRENNEN SIE DAS GERÄT VOR DURCHFÜHRUNG DIESER MASSNAHME VON DER STROMVERSORGUNG
STACCARE IL ROBOT DALL'ALIMENTATORE ELETTRICO PRIMA DI ESEGUIRE QUEST'AZIONE
DESCONECTE EL ROBOT DE LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN ANTES DE REALIZAR ESTA ACCIÓN
DESCONECTE O ROBÔ DA ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA ANTES DE EXECUTAR ESTA ACÇÃO
SLUIT DE ROBOT AF VAN DE STROOMVOORZIENING VOORDAT U DEZE HANDELING UITVOERT

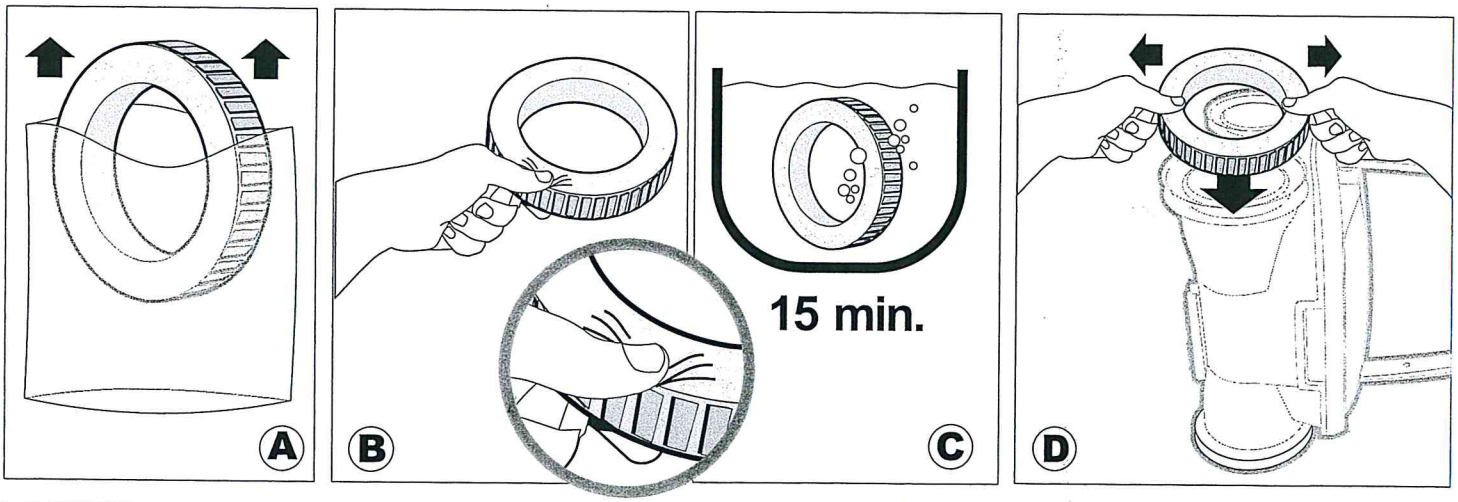


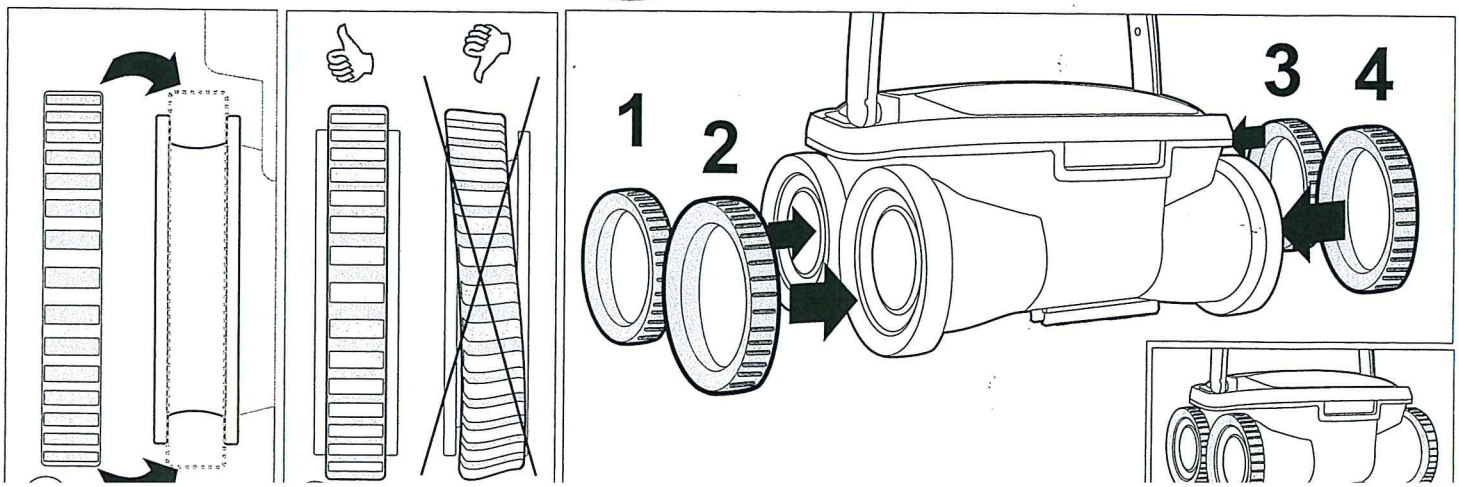
Pump motor
Pompe
Pumpenmotor
Motore della pompa
Motor de la bomba
Motor da bomba
Pompmotor

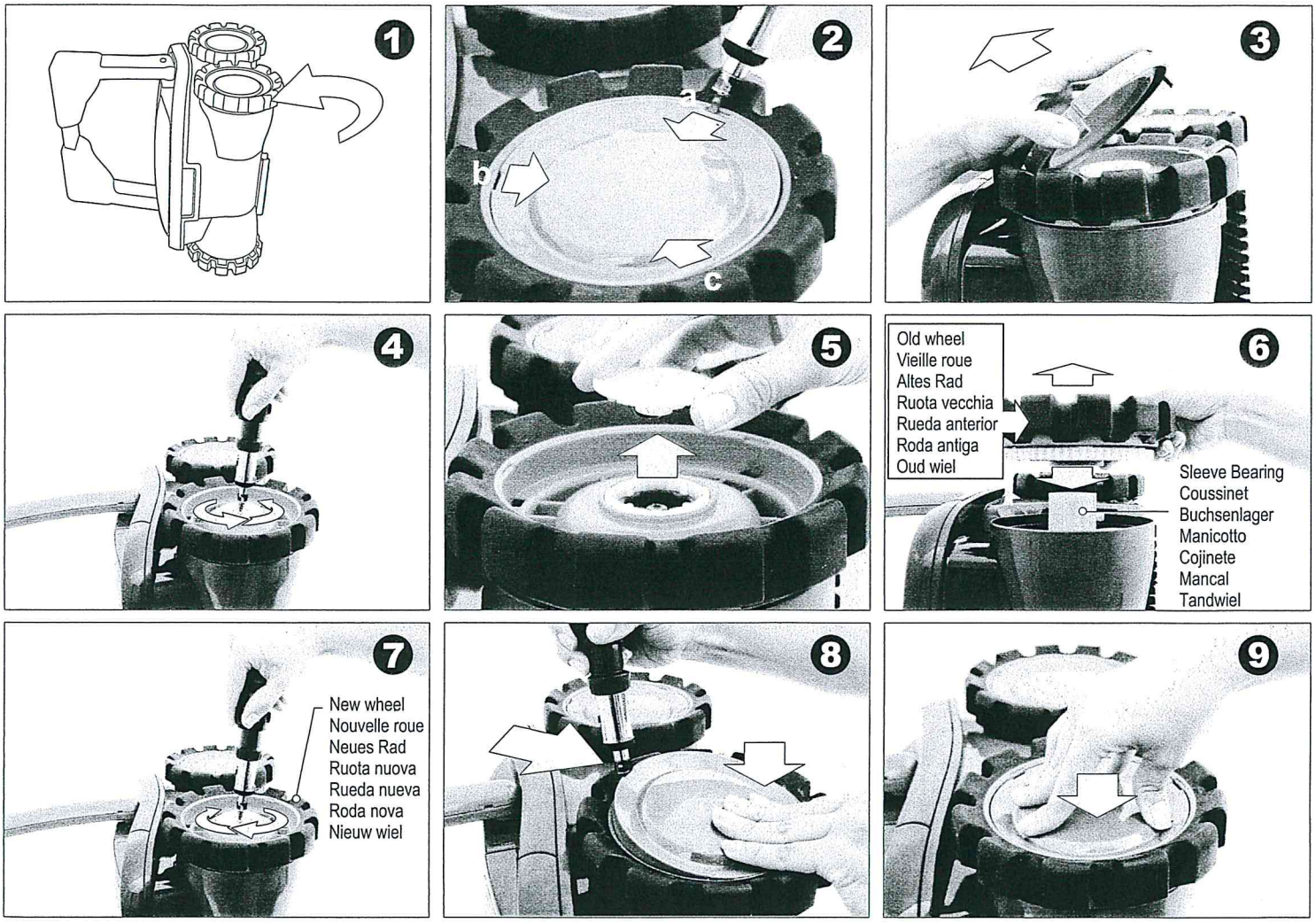
Propeller
Hélice
Propeller
Ventola
Propulsor
Hélice
Propeller

Clean here
Nettoyez ici
Reinigen Sie hier
Pulire qui
Limpie aquí
Limpe aqui
Reinig hier

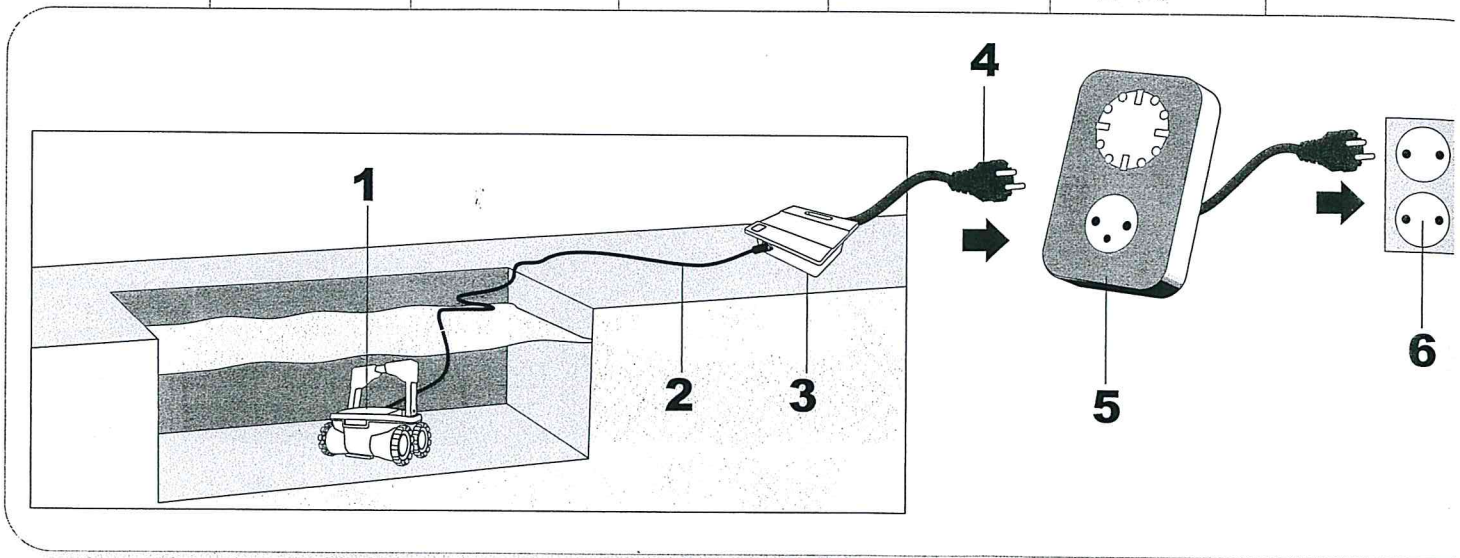
Replacing the **PVA** wheel
Remplacer les roues **PVA**
Austausch der **PVA** Räder
Sostituzione della ruota **PVA**
Sustitución de la rueda **PVA**
Substituir a roda **PVA**
Het wiel vervangen (**PVA**)







Capability	Minuteur Externe	Funktion	Capacità	Temporizador Externo	Temporizador Externo	Externe timer Capaciteit
This feature will enable the end user to program the cleaning schedule through an external timer (sold separately).	Ce robot nettoyeur de piscine peut être programmé via un minuteur externe (vendu séparément).	Dieser robotische Schwimmbeckenreiniger kann mithilfe eines externen Timers (separat verkauft) programmiert werden.	Questo robot per la pulizia delle piscine ha la capacità di essere programmato con un timer esterno (fornito separatamente).	Este robot limpiador de piscinas tiene la capacidad de ser programado a través de un temporizador externo (de venta por separado).	O robô limpador de piscinas tem a capacidade de ser programado através de um temporizador externo (vendido separadamente)	Deze functionaliteit ste de eindgebruiker in staa om het reinigingsschem te programmeren via ee externe timer (wordt apart verkocht).



1. Unit 2. Cable 3. Power supply 4. Power supply plug 5. External timer 6. Outlet	1. Unité 2. câble 3. alimentation 4. Transformateur fiche 5. minuterie externe 6. prise	1. Unit 2. Kabel 3. Stromversorgung 4. Trafostecker 5. externe Timer 6. Auslauf	1. unità 2. cavo 3. alimentazione 4. trasformatore spina 5. timer esterno 6. presa	1. unidad 2. cable 3. fuente de alimentación 4. enchufe de transformador 5. temporizador externo 6. toma	1. unidade 2. cabo 3. fonte de alimentação 4. transformador ficha 5. temporizador externo 6. tomada	1. Eenheid 2. Snoer 3. Stroomvoorziening 4. Transformatorstekker 5. Externe timer 6. Uitgang

DEUTSCH

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE
BITTE LESEN UND BEFOLGEN SIE ALLE ANWEISUNGEN

ACHTUNG: Schließen Sie die Stromversorgung nicht an eine geerdete Steckdose an oder schalten Sie nicht den Schwimmbeckenreiniger auf "ON (AN)", wenn er nicht vollständig im Wasser eingetaucht ist. Das Betätigen des Reinigers außerhalb des Wassers führt sofort zu ernsthaften Schäden und zum Verlust der Garantie.
Belassen Sie den Reiniger im Schwimmbecken zwischen 15 und 20 Minuten bis zum Ende seines Reinigungszyklus. Dadurch werden die Motoren ausreichend gekühlt. Belassen Sie den Reiniger aber nicht die ganze Zeit im Schwimmbecken. Denken Sie immer daran, die Stromversorgung auf "OFF (AUS)" zu schalten and den Stromanschluss aus der Netzsteckdose zu ziehen, bevor Sie den Reiniger aus dem Schwimmbecken entfernen.

VORSICHT: Verwenden Sie Ihren Reiniger nur für Schwimmbecken und verwenden Sie ihn nicht, während sich Menschen im Wasser befinden.

Sicherheitshinweis
- Das Gerät muss mit einem Fehlerstromschutzschalter (RCD) ausgestattet sein, der einen restlichen Nennbetriebsstrom von 30 mA nicht überschreitet.
- Der Anschluss zum Abzweigstromkreis sollte mit den örtlichen und nationalen Verdrahtungsvorschriften (Sicherheitsstandard für Elektroinstallationen) übereinstimmen.
- Falsche Bedienung des Gerätes kann zum Auslaufen von Schmiermitteln führen.
- Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muss es von einem Wartungsservice des Herstellers oder einer qualifiziert-ausgebildeten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

Der Umgang mit diesem Elektrogerät ist für Personen (einschließlich Kinder) mit körperlichen, sensorischen oder geistigen Einschränkungen, oder mit mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen nicht geeignet, außer wenn sie beim Umgang mit dem Gerät von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt und angeleitet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um das Spielen mit dem Elektrogerät zu verhindern.

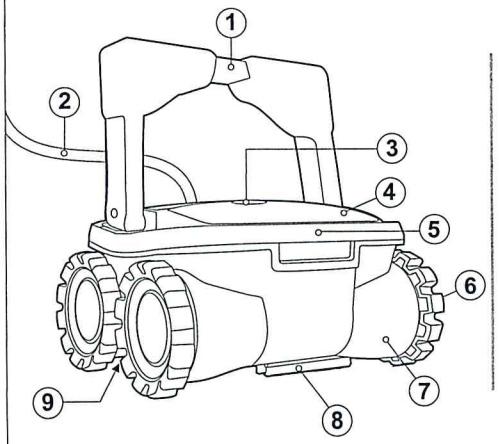
VORSICHT: Ein Erdschlussstromunterbrecher (GFCI-USA) oder ein Fehlerstromschutzschalter (RCD-EUROPE) muss installiert werden, um Ihre Steckdose zu schützen und mögliche Stromschläge zu verhindern.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN

Sehr geehrter Kunde,
Herzlichen Glückwunsch zum Kauf unseres Produkt. Wir hoffen, dass Ihnen Ihr neuer Reiniger über Jahre hinaus die Reinigung Ihres Schwimmbeckens erleichtern wird.
Bitte nehmen Sie sich ein paar Minuten Zeit um diese Bedienungsanleitung aufmerksam und vollständig zu lesen, bevor Sie Ihren Reiniger benutzen.
Vielen Dank, dass Sie sich für den unseren Reiniger entschieden haben.

Bestandteile

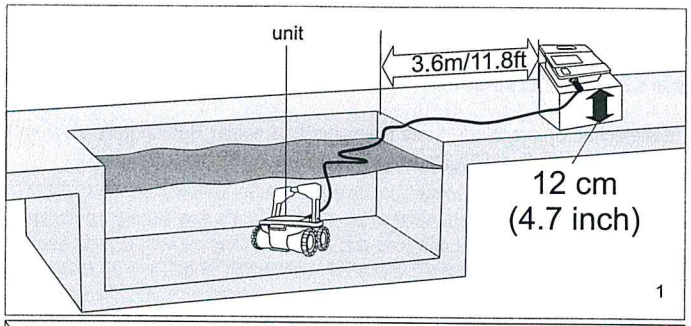
Trotz äußerlicher Unterschiede Ihres Reinigers und seiner Bestandteile zu dem hier Abgebildeten, sind die Funktion, Bedienung und Wartung für beide die gleichen.

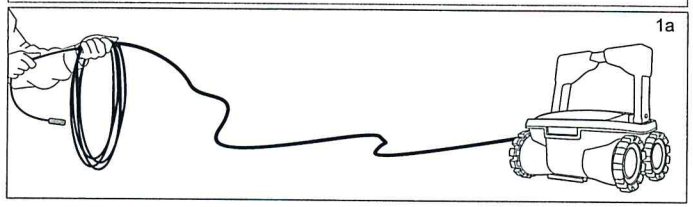


1) Griff
2) Kabel
3) Auslassdeckel
4) Zugang zum Filter
5) Arretierhebel des Filters
6) Räder
7) Gerätegehäuse
8) Einlassventile
9) Rollenbürste

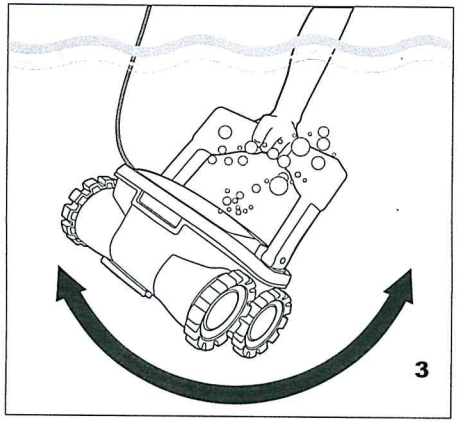
Ihr neuer automatischer Schwimmbeckenreiniger besteht aus:
- Reiniger mit Schwimmkabel.
- Transformator. Das Gerät läuft mit Niederspannung.

1. Stellen Sie die Stromversorgung (Transformator) mindestens 3,6 Meter vom Schwimmbecken auf und mindestens 12 cm über der Oberfläche (Abb.1). Die Stromversorgung versorgt den Reiniger mit Niederspannung.
2. Wickeln Sie das Kabel (Abb. 1a) ab.

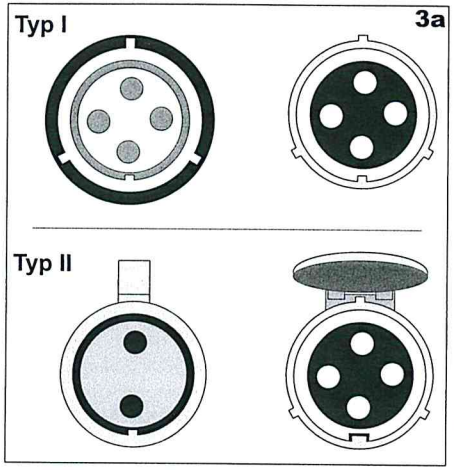


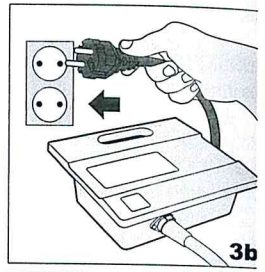


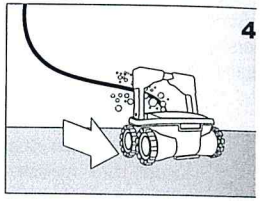
3. Setzen Sie das Gerät ins Wasser ab. Drehen Sie das Gerät im Wasser von einer zu andren Seite, damit die Luft aus dem Gehäuse entweichen kann und lassen es danach auf den Grund des Schwimmbeckens (Abb. 3) sinken. Anschließend verteilen Sie das Kabel so gleichmäßig wie möglich über die Schwimmbecken-fläche (Abb. 1).



4. Stecken Sie das Kabel in die Stromversorgung. Achten Sie je nach Modell (Typ I oc Typ II) darauf, dass der Keil auf dem Stecker genau mit der Keilnut auf c Anschlussbuchse der Stromversorgung (Abb. 3a) übereinstimmt. (Mehr Angab dazu auf der nächsten Seite)
5. Schließen Sie die Stromversorgung an eine geerdete Steckdose an und achten S darauf, dass die Steckdose ordnungsgemäß geerdet wurde (Abb. 3b).
6. Die Anzeige leuchtet ständig auf, d. h., dass das System "EINGESCHALTET" ist u der Schwimmbeckenreiniger den Reinigungszyklus beginnt. Das Gerät zeichnet c Anzahl der Reinigungszyklen auf. Nur ein autorisierter Kundendienst kann c angesammelten Reinigungszyklen anzeigen.





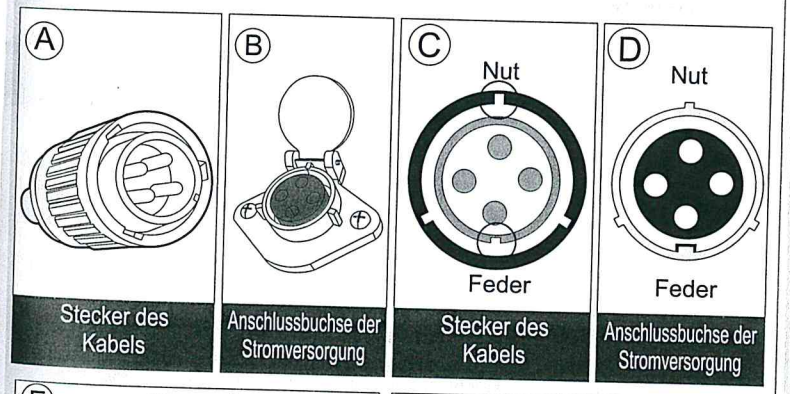


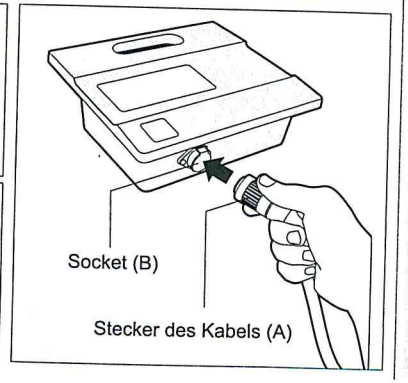
WICHTIG:
Bitte achten Sie darauf, dass Ihr Poolreiniger stets ordnungsgemäß bei einer Temperatur zwischen 10 und 40 aufbewahrt wird, um die Motoren, die Kunststoffelemente und Dichtungen zu schützen. Eine Nichteinhaltung wird den Verlust der Garantie zur Folge haben.
Der Roboter kann in Wasser mit Temperaturen von 13°C bis 35°C eingesetzt werden.
Es empfiehlt sich jedoch, auf eine Temperatur zwischen 22°C und 32°C zu achten.

Stecker Typ I

Zum Anschließen des Kabels (Abb. A) an die Anschlussbuchse der Stromversorgung (Abb. B) gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

1. Handhaben Sie den Stecker so, wie in (Abb. C) mit dem Keil und den 3 Außennuten genau dargestellt.
2. Passen Sie genau den Keil und die Nuten des Kabelsteckers in den/die entsprechenden Keil und Nuten der Stromanschlussbuchse. (Abb. D)
3. Stecken Sie den Stecker in die Anschlussbuchse der Stromversorgung bis zum Anschlag.
4. Sobald der Stecker eingeführt ist, drehen Sie ihn nach rechts, damit er einrastet (Abb. E).
5. Zum Herausziehen des Steckers drehen Sie ihn zuerst nach links, damit er entriegelt wird, um ihn anschließend herauszuziehen (Abb. F).

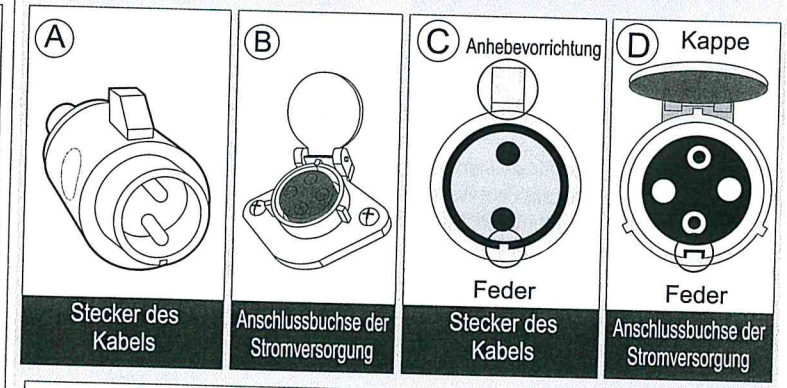


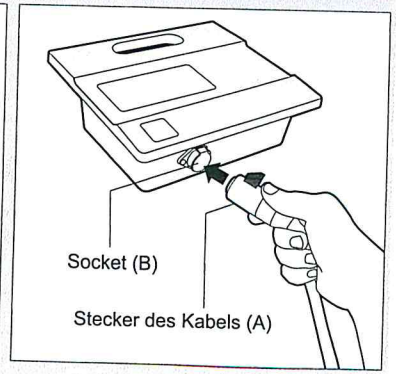


Stecker Typ II

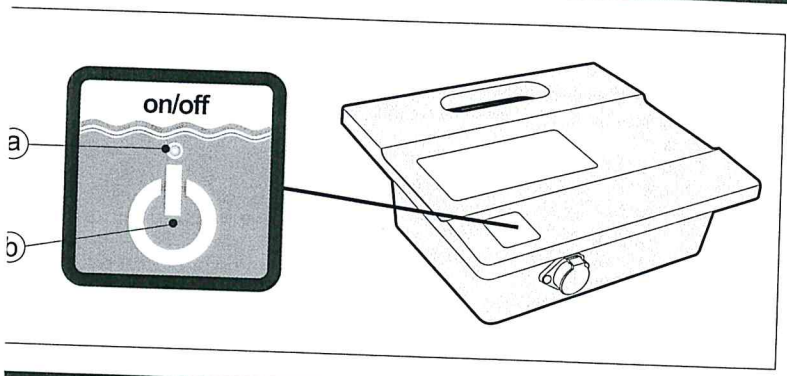
Zum Anschließen des Kabels (Abb. A) an die Anschlussbuchse der Stromversorgung (Abb. B) gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

1. Handhaben Sie den Stecker so, wie in (Abb. C) mit dem Keil und der Anhebevorrichtung genau dargestellt.
2. Die Anhebevorrichtung sollte nach oben (Abb. E) zeigen, um die Kappe der Anschlussbuchse offen zu halten. Die Kappe wird das Kabel hier einrasten.
3. Passen Sie genau den Keil des Kabelsteckers in die entsprechende Keilnut der Stromanschlussbuchse. Obwohl die Anschlussbuchse 4 Kontaktlöcher besitzt, wird nur das obere und untere verwendet (Abb. D).
4. Stecken Sie den Stecker in die Anschlussbuchse der Stromversorgung bis zum Anschlag. Nach dem Hineinstecken des Steckers bis zum Anschlag sollte die Kappe zur Sicherung dagegen gedrückt werden.
5. Um den Stecker zu entfernen, müssen Sie die Kappe anheben und anschließend herauszuziehen.





Bedienung des Schwimmbeckenreinigers - Power (Einschalt)-Taste



a. Die Betriebs-LED
Die blaue LED-Anzeige blinkt, wenn die Stromversorgung im Standby-Modus ist und leuchtet ständig auf, wenn der Schwimmbeckenreiniger in Betrieb ist.
b. "POWER (Einschalt)"-Taste
Die Taste schaltet zwischen "ON (AN)" und "STANDBY (Bereitschaftsmodus)" um.

WICHTIG - Nach jedem Zyklus schaltet der Schwimmbeckenreiniger automatisch in den "Standby"-Modus. Falls Sie das Gerät während des Arbeitszyklus abschalten möchten, dann müssen Sie die "Power (Einschalt)"-Taste einmal drücken und die LED-Anzeige fängt zu blinken an. Das Gerät ist nun außer Betrieb.

Wichtige Hinweise

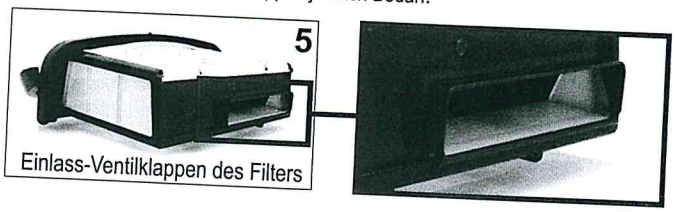
Unterbrechen Sie die Stromversorgung und ziehen Sie jedes Mal den Stecker heraus, wenn Sie den Reiniger aus dem Wasser entfernen.
Reinigen Sie den Filterbeutel nach jedem Reinigungszyklus.
Entwirren Sie regelmäßig das Schwimmkabel.
Heben Sie die Verpackung Ihres Reinigers zur Lagerung für die Nachsaison oder zum Versand an Ihren Fachhändler auf, wenn Service erforderlich ist.

- Setzen Sie Ihren Reiniger keinem direkten Sonnenlicht aus, wenn Sie ihn nicht benutzen.
- Setzen Sie niemals die Stromversorgung direktem Sonnenlicht aus und vermeiden Sie Regen.
- Gelegentlich sollten Sie Ihren Reiniger mit sauberem, frischem Wasser abspülen, um die Lebensdauer Ihres Reinigers zu verlängern.
  Es wird empfohlen, den Filter nach jedem Arbeitszyklus zu reinigen

BITTE ÜBERPRÜFEN SIE NACHFOLGENDES BEVOR SIE IHR SERVICE CENTER ANRUFEN

Vor der Fehlersuche muss der Unterwasserreiniger vom Netzteil und das Netzteil vom Stromnetz getrennt werden, damit das Gerät nicht beschädigt werden kann, und um eigene Verletzungen zu vermeiden. Für Referenznummern ziehen Sie bitte die Teileliste, welche Sie auf der letzten Seite der Bedienungsanleitung finden, zu Rate.

1. **Das Gerät pumpt kein Wasser oder bewegt sich nicht:**
   a) Überprüfen Sie, ob die Steckdose mit Strom versorgt ist.
   b) Überprüfen Sie, ob der Transformator an eine geerdete Steckdose und das Kabel an dem Transformator angeschlossen ist.*
   c) Schalten Sie die Stromversorgung ein paar Mal hin und her auf "OFF (AUS)" und "ON (AN)" und das 45 Sekunden lang.
   d) Untersuchen und entfernen Sie Verunreinigungen wie Haare, Fäden oder Blätter, die die Leichtgängigkeit der Antriebsführungen behindern können.
2. **Das Gerät pumpt kein Wasser oder nur sehr langsam, aber bewegt sich:**
   a) Überprüfen Sie, ob der Propeller aufgrund von Haaren oder Verunreinigungen festsitzt. Entfernen Sie die obersten Schrauben auf dem Auslassdeckel und reinigen Sie den Propeller. Wenn Sie die Abdeckung wieder zusammensetzen, ziehen Sie die Schrauben nicht zu stark an.
   b) Überprüfen Sie, ob die Filterbeutel gründlich sauber sind. Bei Bedarf reinigen.
   c) Wenn a und b negativ sind, überprüfen Sie die Pumpenmotoren. Wenn sie nicht funktionieren, schicken Sie das Gerät an Ihren Kundendienst.
3. **Das Gerät bewegt sich nicht, aber pumptWasser:**
   a) Überprüfen Sie, ob Vor-/ Rücklauf durch Fremdkörper blockiert sind, wie Haare, Verunreinigungen usw. auf den Rädern oder ob sich das Netzkabel verfangen hat.
   b) Überprüfen Sie, ob keine Verunreinigungen in den Rädern zwischen den Getrieben festsitzen.
   c) Überprüfen Sie, ob die Rollenbürste richtig positioniert und nicht beschädigt ist. Die Bürste überträgt die Drehbewegung an die Räder - wenn diese beschädigt ist, wird das Gerät nicht ordnungsgemäß angetrieben.
   c) Überprüfen Sie den Motor. Wenn er nicht funktioniert, schicken Sie das Gerät an Ihren Kundendienst.
4. **Nur Modelle mit Steigfähigkeit - Das Gerät steigt nicht die Wände hoch:**
   a) Überprüfen Sie, ob die Filterbeutel gründlich sauber sind. Bei Bedarf reinigen.
5. **Das Gerät sammelt keinen Schmutz und Verunreinigungen auf:**
   a) Siehe 2a und 2b in dieser Anleitung.
   b) Vergrößern Sie den Wasserzulauf (siehe Seite 3)
   c) Überprüfen Sie die Einlassventilklappen auf der Unterseite Ihres Gerätes (siehe Bild unten). Die Klappen sollten zum Öffnen und Schließen frei beweglich sein. Reinigen Sie die Ventilklappen je nach Bedarf.



Einlass-Ventilklappen des Filters

6. **Das Gerät scheint nicht das komplette Schwimmbecken zu reinigen:**
   a) Wahrscheinlich ist eine gründliche Reinigung des Filters erforderlich.
   b) Überprüfen sie, ob sich der Roboter im drehbetrieb um 90 Grad Dreht. Falls nicht - entfernen oder fügen sie Schwimmer hinzu gemäss den Anleitungen auf Seite 4.
   c) Überprüfen Sie, ob das Schwimmkabel ordnungsgemäß ausgebreitet und entwirrt ist.
   d) Ermöglichen Sie dem Gerät, im Schwimmbecken für den kompletten Reinigungszyklus zu laufen.
   e) Überprüfen Sie, ob der Pumpenmotor funktioniert. Siehe Abschnitt 2 in dieser Anleitung.
   f) Wenn es trotz aller obengenannten Maßnahmen immer noch Probleme gibt, rufen Sie Ihren Fachhändler zur speziellen Unterstützung an.
7. **Verunreinigung kommt aus dem Gerät, wenn es aus dem Schwimmbecken entfernt wird.**
   a) Arretierhebel des Filters (Obere Zugangsklappe schließt nicht richtig) - Überprüfen Sie, ob der Entriegelungsmechanismus nicht beschädigt ist. Die Ränder der Klappe sollten an dem Gerätegehäuse angepasst und die Filterklappe richtig arretiert sein.
   b) Einlassventile - Überprüfen Sie, ob die Einlassventilklappen auf der Unterseite Ihres Gerätes (siehe Bild 5) zum Öffnen und Schließen frei beweglich sind. Reinigen Sie die Ventilklappen je nach Bedarf.